



**COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL**

**COLLEGE
DES
PROCUREURS GENERAUX**

Brussel, 1 maart 2004.

Bruxelles, le 1 mars 2004.

**Omzendbrief nr. COL 6/2004 van
het College van Procureurs-
generaal bij de Hoven van Beroep**

**Circulaire n° COL 6/2004 du
Collège des Procureurs généraux
près les Cours d'appel**

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

Monsieur/Madame le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

Betreft : BESCHERMING VAN BEDREIGDE
PERSONALITEITEN, OVERHEIDSFUNC-
TIONARISSEN EN PRIVE-PERSONEN

Objet : PROTECTION DES PERSONNALI-
TES, DES FONCTIONNAIRES D'ETAT ET
DES PERSONNES PRIVEES MENACEES

I. INLEIDING

1. Toepassingsgebied

In de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep, functie of maatschappelijke rol, kan het voorkomen dat bepaalde personaliteiten, overheidsfunctionarissen of privé-personen het voorwerp zijn van bepaalde bedreigingen m.b.t. hun fysieke integriteit of die van hun familieleden of verwanten.

Bedreigingen zijn eveneens mogelijk in de context van het privé-leven van een persoon, doch die worden hier uitdrukkelijk niet gevisieerd. Uiteraard gelden daarvoor wel nog steeds de normale regels van het strafrecht en/of burgerlijk recht.

Voorliggende omzendbrief heeft (enkel) betrekking op die gevallen die tot de opdrachten behoren van de Minister van Binnenlandse Zaken als overheid van bestuurlijke politie op federaal niveau.

De Minister van Binnenlandse Zaken beschikt met name over de mogelijkheid om bedreigingen t.a.v. bepaalde personen te doen evalueren en vervolgens, indien nodig, bepaalde maatregelen en dispositieven te voorzien. Hij beschikt daarbij zowel over de diensten van de Veiligheid van de Staat als de politiediensten (lokale en federale politie). Het gaat hierbij om opdrachten van bestuurlijke politie waarbij zowel de

I. INTRODUCTION

1. Champ d'application

Dans le cadre de ou suite à l'exercice de leur profession, fonction ou rôle social, il peut arriver que certaines personnalités, fonctionnaires d'Etat ou personnes privées fassent l'objet de certaines menaces en ce qui concerne leur intégrité physique ou celle de membres de leur famille ou proches.

Des menaces sont également possibles dans le contexte de la vie privée d'une personne, mais celles-ci ne sont pas explicitement visées ici. Pour ces cas, les règles normales du droit pénal et/ou du droit civil sont par ailleurs encore toujours d'application.

La présente circulaire se rapporte (uniquement) aux cas relevant des missions du Ministre de l'Intérieur en sa qualité d'autorité de police administrative au niveau fédéral.

Le Ministre de l'Intérieur dispose notamment de la possibilité de faire évaluer des menaces à l'égard de certaines personnes et ensuite, au besoin, de prévoir certaines mesures et dispositifs. Il peut disposer dans ce cadre des services de la Sûreté de l'Etat comme des services de police (police locale et fédérale). Il s'agit dans ce cas de missions de police administrative où tant les services de police¹

¹ Zie onder meer artikel 5, 1^e lid van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (algemeen), artikel 97 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (hierna WGP) – voor wat de federale politie betreft- en de artikelen 61, 62 5^o, 9^o en 10^o en 63 WGP en de ministeriele richtlijn MFO-5 van 23 december 2002 houdende de opdrachten van bijzondere bescherming van personen en onroerende goederen (B.S., 27 januari 2003) – voor wat de lokale politie betreft-.

¹ Voir entre autres l'article 5, 1^e alinéa de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (généralités), l'article 97 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (ci-après LPI) – concernant la police fédérale - et les articles 61, 62 5^o, 9^o et 10^o et 63 LPI et la directive ministérielle MFO-5 du 23 décembre 2002 relative aux missions à caractère fédéral à exécuter par la police locale lors des missions de protection spéciale des personnes et des biens mobiliers et immobiliers (M.B., 27 janvier 2003) – concernant la police locale.

politiediensten¹ als de Veiligheid van de Staat² onder het gezag staan van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Volledigheidshalve kan nog de aandacht worden gevestigd op de regeling m.b.t. de bedreigde getuigen zoals voorzien in de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen. Artikel 102, 1° van het wetboek van strafvordering definieert als bedreigde getuige *“een persoon die gevaar loopt als gevolg van afgelegde of af te leggen verklaringen in de loop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek in het kader van een strafzaak(…) en die bereid is die verklaringen desgevraagd ter terechtzitting te bevestigen”*.

Het personeel toepassingsgebied betreft dan ook enkel de personen die verklaringen afleggen met betrekking tot een strafzaak en die bovendien bereid zijn deze verklaringen ter zitting te bevestigen³. Door de Minister van Justitie werd bevestigd dat enkel indien politiemensen (of magistraten) getuigen zij desgevallend van bescherming kunnen genieten⁴.

Voor het overige is voormelde wet dus niet van toepassing op bedreigde overheidsfunctionarissen. De regeling zoals vastgelegd in de wet van 7 juli 2002 maakt dan ook niet het voorwerp van huidige omzendbrief, die enkel betrekking heeft op bedreigde personen, andere dan getuigen in strafzaken.

Dit heeft een dubbel gevolg:

- 1) Wanneer politiemensen of magistraten **geen** getuigen zijn, kunnen zij desgevallend wel nog het

que la Sûreté de l'Etat² sont placés sous l'autorité du Ministre de l'Intérieur.

Par souci d'exhaustivité, on peut encore s'attarder sur la réglementation relative aux témoins menacés ainsi que prévue dans la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions. L'article 102, 1° du code d'instruction criminelle définit comme suit la notion de témoin menacé *« une personne mise en danger à la suite de déclarations faites ou à faire dans le cadre d'une affaire pénale durant l'information ou durant l'instruction (...) et qui est disposée à confirmer ces déclarations sur demande à l'audience »*.

Dès lors, le champ d'application personnel concerne uniquement les personnes ayant fait des dépositions en rapport avec une affaire pénale et qui sont en outre disposées à confirmer ces dépositions à l'audience³. Il a été confirmé par le Ministre de la Justice que les policiers (ou magistrats) ne pourront bénéficier d'une protection que s'ils témoignent⁴.

Pour le reste, la loi précitée ne s'applique donc pas à des fonctionnaires d'Etat menacés. Par conséquent, la réglementation telle qu'établie dans la loi du 7 juillet 2002 ne fait pas l'objet de la présente circulaire, laquelle concerne uniquement des personnes menacées, autres que des témoins dans le cadre d'affaires pénales.

Cela a des conséquences doubles :

- 1) Lorsque des services de police ou des magistrats **ne** sont **pas** témoins, ils peuvent toutefois, le cas échéant,

² Wet van 30 november 1998 tot regeling van de inlichtingen – en veiligheidsdiensten en meer in het bijzonder de artikelen 7.3° en 8.5°.

³ *Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1483/1, p. 7.*

⁴ *Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1483/9, p. 6.*

² Loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998 et en particulier les articles 7.3° et 8.5°.

³ *Doc. Parl., Chambre, 2001-2002, n° 1483/1, p. 7.*

⁴ *Doc. Parl., Chambre, 2001-2002, n° 1483/9, p. 6.*

voorwerp uitmaken van beschermingsmaatregelen op beslissing van de bevoegde diensten van de Minister van Binnenlandse Zaken, zoals verder in deze omzendbrief wordt toegelicht;

- 2) Zodra het gaat om getuigen, is de in de wet van 7 juli 2002 voorziene procedure de **enige** die terzake nog kan worden toegepast. Wat geïndiceerd wordt door deze wet, kan dan ook niet behandeld worden door de Minister van Binnenlandse Zaken, ongeacht of een dossier werd voorgelegd aan de Getuigenbeschermingscommissie of niet; het personeel toepassingsgebied is immers bepalend. A fortiori zal de Minister van Binnenlandse Zaken niet meer tussenkomen zodra een dossier door de Commissie ontvankelijk is verklaard (al dan niet gegrond). Zodra het gaat om getuigen, gelden enkel nog de mogelijkheden voorzien in de wet.

Nadere toelichting bij voormelde wet kan bekomen worden in de ressortelijke richtlijn van de parketten-generaal van Antwerpen en Gent dd. 20 juni 2003 m.b.t. de wet van 8 april 2002 betreffende de anonieme getuige, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media en enkele begrippen uit de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (inzonderheid deel III, p. 208 – 219).

2. Bedoelde personen

De personen die in aanmerking komen voor beschermingsmaatregelen door tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken kunnen onderverdeeld worden in vier

faire l'objet de mesures de protection sur décision des services compétents du Ministre de l'Intérieur, ainsi que précisé plus loin dans cette circulaire;

- 2) A partir du moment où il s'agit de témoins, la procédure visée dans la loi du 7 juillet 2002 est la **seule** pouvant encore être appliquée. Le champ visé par cette loi ne peut dès lors pas être traité par le Ministre de l'Intérieur, que le dossier ait été présenté ou non à la commission de protection des témoins ; le champ d'application personnel est en effet déterminant. A fortiori, le Ministre de l'Intérieur n'interviendra plus dès qu'un dossier est déclaré recevable par la commission (de manière fondée ou non). A partir du moment où il s'agit de témoins, seules les possibilités prévues dans la loi sont valables.

De plus amples précisions concernant la loi précitée peuvent être obtenues dans la directive de ressort des parquets généraux d'Anvers et de Gand du 20 juin 2003 concernant la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins, la loi du 2 août 2002 relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels ainsi que quelques notions de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (en particulier la partie III, p. 208 – 219).

2. Personnes visées

Les personnes pouvant bénéficier de mesures de protection via l'intervention du Ministre de l'Intérieur, peuvent être réparties en quatre catégories⁵:

categorieën⁵:

- bedreigde personaliteiten;
 - bedreigde overheidsfunctionarissen, andere dan magistraten;
 - bedreigde magistraten;
 - bedreigde privé-personen.
- personnalités menacées;
 - fonctionnaires d'Etat menacés, autres que des magistrats;
 - magistrats menacés;
 - personnes privées menacées.

De Algemene Directie Crisiscentrum (ADCC) van de FOD Binnenlandse Zaken is, onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken, aangewezen als bevoegde overheidsinstantie, belast met de beslissingsbevoegdheid, het beheer en de coördinatie van te nemen beschermingsmaatregelen.

La Direction générale du Centre de Crise (DGCC) du SPF Intérieur est désignée, sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur, en qualité d'instance publique compétente, chargée du pouvoir de décision, de la gestion et de la coordination des mesures de protection à prendre.

Van beschermingsmaatregelen kan, voor wat privé-personen, overheidsfunctionarissen en magistraten betreft, slechts sprake zijn indien er elementen voorhanden zijn om aan te nemen dat er een dreiging is. M.a.w., het uitoefenen van een bepaalde functie of het hebben van een bepaalde hoedanigheid op zich is normalerwijze onvoldoende om beschermingsmaatregelen te nemen.

En ce qui concerne les personnes privées, les fonctionnaires d'Etat et les magistrats, il ne peut être question de mesures de protection que si on est en présence d'éléments justifiant d'une menace. En d'autres termes, l'exercice d'une fonction bien déterminée ou le fait de revêtir une qualité particulière n'est en soi en principe pas suffisant pour pouvoir prendre des mesures de protection.

II. PERSONALITEITEN

1. Begrip

De wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen – en veiligheidsdiensten werd toegelicht in de omzendbrief COL 13/99 van 22 juni 1999. De Veiligheid van de Staat, enige burgerlijke inlichtingendienst van het land, heeft onder meer als opdracht het uitvoeren van opdrachten van bescherming van personen die haar worden toevertrouwd door de minister van Binnenlandse Zaken (art. 7.3°).

II. PERSONNALITES

1. Notion

La loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998 a été commentée dans la circulaire COL 13/99 du 22 juin 1999. La Sûreté de l'Etat, unique service civil de renseignement du pays, a notamment pour mission d'exécuter les tâches qui lui sont confiées par le Ministre de l'Intérieur en vue de protéger des personnes (art. 7.3°).

⁵ In de mate en voor zover ze niet vallen onder de regeling van de wet van 7 juli 2002 m.b.t. de bedreigde getuigen.

⁵ Dans la mesure du possible et pour autant qu'elles ne relèvent pas de la réglementation de la loi du 7 juillet 2002 concernant les témoins menacés.

Artikel 8.5° definieert "personen beschermen" als de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van de volgende personen, aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken: *de buitenlandse staats – en regeringshoofden en hun familieleden, de Belgische en buitenlandse regeringsleden en tot slot sommige belangrijke personen die het voorwerp zijn van bedreigingen voortvloeiende uit activiteiten bepaald in artikel 8, 1° van de wet*⁶. De opsomming van art. 8.5° is limitatief⁷, althans wat de opdrachten van de Veiligheid van de Staat betreft.

Daarnaast kunnen nog andere personaliteiten het voorwerp uitmaken van bijzondere beschermingsmaatregelen (bijvoorbeeld: buitenlandse militaire personaliteiten) en kunnen t.a.v. alle mogelijke personaliteiten eveneens beschermingsmaatregelen worden genomen uit hoofde van bedreigingen wegens andere activiteiten dan die bepaald in de wet van 30 november 1998.

2. Belaste ambtenaren en hun bevoegdheden

Met de opdrachten van persoonbescherming zijn, onder de agenten van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat, de zogenaamde beschermingsofficieren belast. Zij mogen enkel deze opdrachten uitvoeren (art. 22). Zij zijn houder van een legitimatiebewijs waarmee zij in principe van hun hoedanigheid moeten doen blijken (art. 33 - Ministerieel besluit van 5 februari 1999 tot vaststelling van het model van

⁶ Het gaat om activiteiten in verband met spionage, inmenging, terrorisme, extremisme, proliferatie, schadelijke sekten en criminele organisaties.

⁷ Magistraten, politieambtenaren, getuigen, medewerkers met het gerecht of andere privé-personen vallen derhalve niet onder de wet.

L'article 8.5° définit la notion de "protéger des personnes" comme suit: assurer la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnes suivantes, désignées par le Ministre de l'Intérieur: *les chefs d'Etat et chefs de gouvernement étrangers ainsi que les membres de leur famille, les membres des gouvernements belges et étrangers et, pour finir, certaines personnalités importantes qui font l'objet de menaces résultant d'activités définies à l'article 8, 1° de la loi*⁶. L'énumération à l'article 8.5° est limitative⁷, en tout cas pour ce qui est des missions de la Sûreté de l'Etat.

En outre, d'autres personnalités peuvent également faire l'objet de mesures de protection particulières (exemple: des personnalités militaires étrangères). Par ailleurs, des mesures de protection peuvent également être prises à l'égard d'autres personnalités pour des menaces liées à des activités autres que celles établies dans la loi du 30 novembre 1998.

2. Fonctionnaires responsables et leurs compétences

Parmi les agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat, lesdits officiers de protection sont affectés aux missions de protection des personnes. Ils sont uniquement habilités à exercer ces missions (art. 22). Ils sont porteurs d'un titre de légitimation au moyen duquel ils doivent en principe justifier de leur qualité (art. 33 – Arrêté ministériel du 5 février 1999 établissant le modèle du titre de légitimation

⁶ Il s'agit d'activités ayant un rapport avec l'espionnage, l'ingérence, le terrorisme, l'extrémisme, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles et les organisations criminelles.

⁷ Des magistrats, des fonctionnaires de police, des témoins, des collaborateurs de la justice ou d'autres personnes privées ne tombent par conséquent pas sous l'application de la loi.

legitimatiebewijs dat blijk geeft van de hoedanigheid van beschermingsofficier voor de agenten van de Veiligheid van de Staat belast met de opdrachten van persoonsbescherming). Voor de uitoefening van hun opdrachten werden voormelde officieren bepaalde bevoegdheden van bestuurlijke politie toegekend volledig geïnspireerd op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt: het betreden van verlaten onroerende goederen (art. 24), de veiligheidsfouillering (art. 25), het doorzoeken van voertuigen (art. 26), de bestuurlijk inbeslagneming (art. 27), de bestuurlijke aanhouding voor maximaal zes uur (art. 28), de identiteitscontrole (art. 29), het gebruik van geweld (art. 31) en van vuurwapens (art. 32) en het vorderen van hulp of bijstand (art. 34).

In geval van capaciteitsproblemen bij de Veiligheid van de Staat kan de ADCC beslissen een beroep te doen op de federale politie. In concreto betreft het dan meestal de Directie van de Speciale Eenheden (DSU), het detachement Koninklijke Paleizen of andere diensten zoals de dienst DAR/PROBEV (dienst protectie en beveiliging van de Algemene Reserve) van de federale politie.

Voor de opdrachten die niet vallen onder de wet van 30 november 1998 doet de ADCC beroep op de meest aangewezen politiedienst (lokale en/of federale politie).

3. Informatie-uitwisseling

3.1. De wet van 30 november 1998 voorziet ook in het kader van de persoonbescherming in een specifieke informatie-uitwisseling die wordt opgelegd aan de gerechtelijke overheden. De gerechtelijke overheden (alsmede de ambtenaren en agenten van de openbare diensten) zijn gehouden aan de Minister van Binnenlandse Zaken alle nuttige inlichtingen mee te delen die ze bezitten

justifiant la qualité d'officier de protection des agents de la Sûreté de l'Etat affectés aux missions de protection des personnes). Pour l'exécution de leurs missions, les officiers précités se sont vus attribuer certaines compétences de police administrative, intégralement inspirées par la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police: pénétration dans des biens immeubles abandonnés (art. 24), fouille de sécurité (art. 25), fouille d'un véhicule (art. 26), saisie administrative (art. 27), arrestation administrative de maximum six heures (art. 28), contrôle d'identité (art. 29), recours à la violence (art. 31) et aux armes à feu (art. 32) et requête d'une aide ou d'une assistance (art. 34).

En cas de problèmes de capacité auprès de la Sûreté de l'Etat, la DGCC peut prendre la décision de faire appel à la police fédérale. Concrètement, il s'agit principalement de la Direction des Unités Spéciales (DUS), du Détachement Palais Royal ou d'autres services tels que le service DAR/PROBEV (service de protection et de sécurisation de la Réserve Générale) de la police fédérale.

Pour les missions ne relevant pas de la loi du 30 novembre 1998, la DGCC fait appel au service de police le mieux indiqué (police locale et/ou fédérale).

3. Echange de l'information

3.1. La loi du 30 novembre 1998 prévoit dans le cadre de la protection des personnes un échange d'informations spécifique qui est imposé aux autorités judiciaires. Celles-ci (ainsi que les fonctionnaires et les agents des services publics) sont tenues de communiquer au Ministre de l'Intérieur toutes les informations utiles en leur possession qui ont trait à la protection de la vie et de l'intégrité physique des

met betrekking tot de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van de te beschermen personaliteiten (art. 23, 1^e lid)⁸, met inachtneming van de door hun verantwoordelijke overheden vastgelegde regels. Voormelde regels in uitvoering van art. 23, 1^e lid zijn de volgende:

- De mededeling betreft enkel informatie met betrekking tot de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van hoger vermelde personaliteiten;
- Alle relevante inlichtingen dienen meegedeeld te worden, zowel deze uit de opsporingsonderzoeken (inclusief de proactieve recherche) als uit de gerechtelijke onderzoeken;
- De informatie dient zoveel mogelijk relevante gegevens te bevatten die moeten toelaten de dreiging te analyseren en de aangepaste beschermingsmaatregelen te nemen. Essentieel zijn onder meer de juiste identiteitsgegevens van de geviseerde personen en de eventuele plaats, datum en aard van de dreiging;
- De informatie kan van diverse aard zijn, zoals bijvoorbeeld: tijdens een huiszoeking worden explosieven ontdekt met aanwijzingen van het doelwit; bij een extremistische groepering worden adressen van geviseerde personen aangetroffen; uit verklaringen van verdachten of tips uit het milieu blijken aanwijzingen voor welbepaalde aanslagen, enz.

Ter zake worden alle bevoegde gerechtelijke overheden gewezen op het belang van de informatiedoorstroming en derhalve de noodzaak aandacht te hebben voor deze problematiek.

personalités à protéger (art. 23, 1^{er} alinéa)⁸, en se conformant aux modalités déterminées par leurs autorités responsables. Les modalités précitées en application de l'article 23, 1^{er} alinéa, sont les suivantes:

- La communication concerne exclusivement des informations relatives à la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnalités susmentionnées ;
- Tous les renseignements pertinents doivent être communiqués, tant ceux provenant d'informations (y compris la recherche proactive) que d'instructions ;
- Les informations doivent contenir le plus possible d'éléments pertinents devant permettre d'analyser la menace et de prendre les mesures de protection adaptées. Dans ce cadre, les éléments essentiels sont entre autres les informations relatives à l'identité exacte des personnes visées ainsi que l'éventuel(le) lieu, date et nature de la menace ;
- Les informations peuvent être de nature diverse, en voici quelques exemples: des explosifs sont découverts au cours d'une perquisition avec indication de la cible; des adresses de personnes visées sont trouvées chez un groupement extrémiste; des indications concernant des attentats bien précis ressortent de déclarations d'inculpés ou de renseignements émanant du milieu, etc.

Dans ce cadre, il convient d'attirer l'attention de toutes les autorités judiciaires compétentes sur l'importance de la circulation des informations et, par conséquent, sur la nécessité de prêter attention à cette problématique.

⁸ Art. 23, 2e lid schrijft ook voor dat de Minister van Binnenlandse Zaken vervolgens aan de Veiligheid van de Staat alle inlichtingen moet meedelen die noodzakelijk zijn ter uitvoering van de haar opgedragen beschermingsopdrachten.

⁸ Art. 23, 2ème alinéa établit également que le Ministre de l'Intérieur doit ensuite communiquer à la Sûreté de l'Etat tous les renseignements nécessaires à l'exécution des missions de protection qui lui sont confiées.

3.2. Dezelfde principes gelden eveneens m.b.t. alle andere bedreigingen van personaliteiten dan die bedoeld in de wet van 30 november 1998.

T.a.v. de politiediensten moet hier melding gemaakt worden van de algemene informatie-uitwisseling zoals vastgelegd in de artikelen 13 en 44/5 van de wet op het politieambt.⁹ De nadruk wordt gelegd op de verplichting voor de politiediensten om wanneer zij in het kader van hun opdrachten van gerechtelijke politie kennis krijgen van informatie van belang voor de uitoefening van bestuurlijke politie zij daarvan zo snel als mogelijk de bestuurlijke overheden inlichten, behoudens indien de strafvordering daardoor in het gedrang zou komen. En zelfs wanneer dat laatste het geval zou zijn dienen steeds de noodzakelijke maatregelen van bescherming van personen te kunnen worden getroffen en dient de daartoe relevante informatie te worden doorgespeeld. Indien er bij de politiediensten twijfel rijst nopens de wenselijkheid of wettelijkheid van de mededeling zullen zij het akkoord inwinnen van de gerechtelijke overheid alvorens zulks te doen.

3.2. Ces mêmes principes s'appliquent également à toutes les menaces de personnalités autres que celles visées dans la loi du 30 novembre 1998.

Il convient de mentionner, à l'égard des services de police, l'échange d'informations général ainsi qu'établie aux articles 13 et 44/5 de la loi sur la fonction de police⁹. L'accent est mis sur l'obligation pour les services de police, lorsqu'ils acquièrent connaissance dans le cadre de leurs missions de police judiciaire d'informations intéressant l'exécution de police administrative, d'en informer les autorités administratives dans les plus brefs délais, sauf si cela peut porter atteinte à l'action publique. Et même si tel était le cas, il faudrait toujours pouvoir prendre les mesures indispensables à la protection des personnes et faire circuler les informations pertinentes à cette fin. Si les services de police ont des doutes quant à l'opportunité ou la légalité de la communication, ils recueilleront l'accord de l'autorité judiciaire avant de procéder de la sorte.

⁹ Art. 13 WPA: *“De maatregelen van bestuurlijke of gerechtelijke politie worden getroffen onverminderd de voor de bescherming van personen noodzakelijke maatregelen.”;*

Art. 44/5 WPA: *“Wanneer de politiediensten in het kader van de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie kennis krijgen van informatie die voor de uitoefening van*

de gerechtelijke politie van belang is, stellen zij daarvan onverwijld en zonder enige beperking de bevoegde gerechtelijke overheden in kennis.

Wanneer de politiediensten in het raam van de uitoefening van hun opdrachten van gerechtelijke politie kennis krijgen van informatie die voor de uitoefening van de bestuurlijke politie van belang is en aanleiding kan geven tot beslissingen van bestuurlijke politie, stellen zij daarvan, behoudens wanneer dit de uitoefening van de strafvordering in het gedrang kan brengen, maar onverminderd de voor de bescherming van personen noodzakelijke maatregelen, de bevoegde bestuurlijke overheden in kennis.”

⁹ Art. 13 LFP: *“Les mesures de police administrative ou judiciaire sont prises sans préjudice des mesures indispensables à la protection des personnes.”;*

Art. 44/5 LFP: *“Lorsque dans le cadre de l'exercice de leurs missions de police administrative, les services de police acquièrent connaissance d'informations intéressant l'exercice de la police judiciaire, ils en informent sans délai ni restriction les autorités judiciaires compétentes.*

Lorsque dans le cadre de l'exercice de leurs missions de police judiciaire, les services de police acquièrent la connaissance d'informations intéressant l'exécution de la police administrative et qui peuvent donner lieu à des décisions de police administrative, ils en informent les autorités administratives compétentes, sauf si cela peut porter atteinte à l'exercice de l'action publique, mais sans préjudice des mesures indispensables à la protection des personnes.”

4. Procedure

4.1. Met betrekking tot de informatie-uitwisseling

De informatie dient te worden overgemaakt aan:

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken
Algemene Directie Crisiscentrum (ADCC)
Dienst Protectie
Hertogstraat 53
1000 Brussel
Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.
e-mail: CGCCR@ibz.fgov.be

Buiten de diensturen wordt dringende informatie eveneens onmiddellijk meegedeeld aan de permanentiedienst van het Crisiscentrum:

Tel.: 02/506.47.11
Fax: 02/513.63.82.

De politiediensten maken de relevante informatie waarvan zij kennis krijgen in de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke en/of gerechtelijke politie rechtstreeks over aan ADCC. Deze rechtstreekse vatting doet nochtans geen afbreuk aan de verplichtingen tot informatieverstrekking binnen de geïntegreerde politie (cf. MFO-3¹⁰) en t.a.v. de gerechtelijke overheden.

Ook de procureur-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs maken alle nuttige informatie waarvan zij in het kader van de strafonderzoeken kennis krijgen rechtstreeks – onder vertrouwelijke en gesloten omslag – aan voornoemde bestemming over. De onderzoeksrechters

¹⁰ Gemeenschappelijke richtlijn MFO-3 van 14 juni 2002 van de Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken betreffende het informatiebeheer inzake gerechtelijke en bestuurlijke politie (B.S., 18 juni 2002).

4. Procédure

4.1. Concernant l'échange de l'information

Les informations doivent être communiquées au:

Service Public Fédéral Intérieur:
Direction générale du Centre de Crise (DGCC)
Service Protection
Rue Ducale 53
1000 Bruxelles
Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.
e-mail: CGCCR@ibz.fgov.be

En dehors des heures de service, les informations à caractère urgent sont également communiquées sans délai au service de permanence du Centre de Crise:

Tel.: 02/506.47.11.
Fax: 02/513.63.82.

Les services de police font parvenir de manière directe à la DGCC les informations pertinentes dont ils acquièrent connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs missions de police administrative et/ou judiciaire. Cette saisie directe ne porte cependant pas atteinte aux obligations de communication de l'information au sein de la police intégrée (cf. MFO-3¹⁰) et à l'égard des autorités judiciaires.

De même, le procureur général, le procureur fédéral, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail communiquent directement toutes les informations utiles dont ils acquièrent connaissance dans le cadre d'instructions pénales – sous pli confidentiel et fermé – au destinataire précité. Les juges d'instruction seront priés,

¹⁰ Directive commune MFO-3 du 14 juin 2002 des ministres de la Justice et de l'Intérieur relative à la gestion de l'information de police judiciaire et de police administrative (M.B., 18 juin 2002).

zullen worden verzocht zich, naar gelang het geval, te wenden tot de procureur des Konings, arbeidsauditeur of federale procureur. In geval om inzage en/of kopienamen van strafdossiers wordt verzocht, komt het aan de territoriaal bevoegde procureur-generaal toe (art. 125 KB Tarief Strafzaken) de procureur des Konings of arbeidsauditeur hetzij deze bevoegdheid te delegeren, hetzij zelf de toelatingen te verlenen. De federale procureur beslist hieromtrent zelf.

De ontvangen informatie zal door de ADCC als vertrouwelijk worden behandeld hetgeen inhoudt dat de informatie enkel zal worden overgemaakt aan de diensten die gemachtigd zijn deze informatie te verkrijgen.

4.2. Met betrekking tot de aanvragen tot bescherming

Aanvragen tot bescherming van personaliteiten kunnen uitgaan van diverse instanties of diensten (FOD Buitenlandse Zaken, Europese Commissie, Verenigde Naties, Ministeriële beleidsorganen, politiediensten,...). Daarnaast kan ADCC ook ambtshalve de nodige stappen ondernemen, wanneer zij bepaalde informatie ontvangt van bijvoorbeeld de politie – of inlichtingendiensten of vanuit de magistratuur.

Wanneer de aanvragen voor bescherming in het kader van een dreiging die zich stelt tegen personaliteiten uitgaat een politiedienst, wendt die zich rechtstreeks tot ADCC, onverminderd de mogelijkheid voor de gerechtelijke overheden om daarnaast ook zelf bepaalde aanvragen te initiëren of in te dienen. Dit laatste zou bijvoorbeeld mogelijk zijn indien de magistraat na kennisname van het onderzoek van oordeel is dat zich een bepaalde dreiging stelt. In dat laatste geval handelt de gerechtelijke overheid conform het gestelde onder III 4.2.

selon le cas, de s'adresser au procureur du Roi, à l'auditeur du travail ou au procureur fédéral. En cas de demande d'accès et/ou de copie de dossiers répressifs, il incombe au procureur général territorialement compétent (art. 125 de l'Arrêté Royal sur les frais de justice en matière répressive) soit de déléguer cette compétence au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail, soit d'accorder lui-même les autorisations. Le procureur fédéral en prend personnellement la décision.

Les informations reçues seront traitées de manière confidentielle par la DGCC, ce qui signifie que ces informations seront uniquement communiquées aux services autorisés à les recevoir.

4.2. Concernant les demandes de protection

Les demandes de protection des personnalités peuvent émaner de diverses instances ou services (SPF Affaires étrangères, Commission Européenne, Nations Unies, organes politiques ministériels, services de police,...). Par ailleurs, la DGCC peut également entreprendre d'office les démarches nécessaires lorsqu'elle reçoit certaines informations émanant par exemple de la police ou des services de renseignement ou de la magistrature.

Lorsque des demandes de protection dans le cadre d'une menace intervenant à l'encontre de personnalités, émanent d'un service de police, celui-ci s'adresse directement à la DGCC, sans préjudice de la possibilité pour les autorités judiciaires en outre d'initier ou d'adresser elles-mêmes certaines demandes. Cela pourrait par exemple se faire si le magistrat estime, après avoir pris connaissance de l'instruction, que l'on est en présence d'une menace bien déterminée. Dans ce cas, les autorités judiciaires agissent conformément à ce qui est établi au point III 4.2.

III. OVERHEIDSFUNCTIONARISSEN

1. Begrip

De voorbije jaren zijn een aantal zeer belangrijke wetgevende initiatieven genomen in het kader van de strijd tegen de zware en/of georganiseerde criminaliteit. Men kan daarbij denken aan de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen, de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media, de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken en de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden. Al deze instrumenten vergroten ongetwijfeld de slagkracht van de politieke en justitiële diensten en intensifiëren de strijd tegen de zware en/of georganiseerde criminaliteit maar brengen tegelijkertijd met zich dat de dreiging ten aanzien van overheidsfunctionarissen in het algemeen en politieambtenaren en magistraten in het bijzonder toeneemt of dreigt toe te nemen.

Daarom lijkt het noodzakelijk ook de basisregels met betrekking tot de persoonsbescherming van overheidsfunctionarissen¹¹ vast te leggen.

III. FONCTIONNAIRES D'ETAT

1. Notion

Ces dernières années, un certain nombre d'initiatives législatives très importantes ont été prises dans le cadre de la lutte contre la criminalité grave et/ou organisée. Dans ce cadre, citons la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins, la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions, la loi du 2 août 2002 relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels, la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale et la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête. Cet arsenal législatif accroît sans aucun doute la (force de) frappe des services policiers et judiciaires et intensifie la lutte contre la criminalité grave et/ou organisée, mais entraîne en même temps que la menace à l'égard des fonctionnaires d'Etat en général et des fonctionnaires de police et des magistrats en particulier augmente ou risque d'augmenter.

C'est la raison pour laquelle il semble indispensable de fixer les règles de base relatives à la protection personnelle des fonctionnaires¹¹.

¹¹ Naast politieambtenaren worden dus ook andere ambtenaren bedoeld die het voorwerp van een dreiging kunnen uitmaken in het kader van een strafrechtelijk onderzoek zoals bijvoorbeeld belastingambtenaren (BBI, douane,...), milieuambtenaren, ambtenaren van de sociale inspectie, ambtenaren van de economische inspectie, enz. De magistraten maken het voorwerp uit van de regeling voorzien onder V.

¹¹ Outre les policiers, on vise donc également d'autres fonctionnaires pouvant faire l'objet d'une menace dans le cadre d'une instruction pénale comme par exemple des fonctionnaires des contributions (inspection spéciale des impôts, douane,...), des fonctionnaires chargés de la protection de l'environnement, des fonctionnaires de l'inspection sociale, de l'inspection économique, etc. Les magistrats, quant à eux, font l'objet d'une réglementation prévue au point V.

2. Belaste ambtenaren en hun bevoegdheden

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft ADCC eveneens belast met het voorzien van maatregelen ten voordele van bedreigde overheidsfunctionarissen. Deze zullen worden uitgevoerd door de meest aangewezen politiedienst. In hoofde van de lokale politie betreft het lokale opdrachten van federale aard die de Minister van Binnenlandse Zaken conform de artn. 61, 62, 5°, 9°, 10° en 63 WGP kan opleggen bij dwingende richtlijn. In hoofde van de federale politie betreft het opdrachten van bestuurlijke politie die conform art. 97, 1° lid WGP door de Minister van Binnenlandse Zaken aan de federale politie worden toebedeeld.

Inzake de bevoegdheden van voormelde politieambtenaren kan volstaan met te verwijzen naar de bepalingen van de wet op het politieambt en het wetboek van strafvordering waarin de bevoegdheden van bestuurlijke en gerechtelijke politie zijn opgenomen.

3. Informatie-uitwisseling

Met betrekking tot de inlichtingen die door de gerechtelijke overheden en door de politiediensten in de uitoefening van hun opdrachten van gerechtelijke en/of bestuurlijke politie aan de ADCC dienen te worden aangeleverd gelden in grote mate dezelfde regels als voor de personaliteiten:

- Het betreft enkel informatie met betrekking tot de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van de overheidsfunctionaris;
- Alle relevante inlichtingen dienen meegedeeld te worden, zowel deze uit de opsporingsonderzoeken (inclusief de proactieve recherche) als uit de gerechtelijke onderzoeken;
- De informatie dient zoveel mogelijk

2. Fonctionnaires responsables et leurs compétences

Le Ministre de l'Intérieur a également chargé la DGCC de prévoir des mesures en faveur des fonctionnaires d'Etat menacés. Celles-ci seront mises à exécution par le service de police le mieux indiqué. En ce qui concerne la police locale, il s'agit de missions locales de nature fédérale que le Ministre de l'Intérieur peut imposer conformément aux articles 61, 62, 5°, 9°, 10° et 63 LPI par le biais d'une directive contraignante. Pour la police fédérale, il s'agit de missions de police administrative attribuées par le ministre de l'Intérieur à la police fédérale conformément à l'article 97, 1° alinéa LPI.

Concernant les compétences des fonctionnaires de police précités, il peut être suffisant de renvoyer aux dispositions de la loi sur la fonction de police et au code d'instruction criminelle reprenant les compétences de police administrative et judiciaire.

3. Echange de l'information

En ce qui concerne les renseignements devant être transmis à la DGCC par les autorités judiciaires et par les services de police dans le cadre de l'exercice de leurs missions de police judiciaire et/ou administrative, l'essentiel des principes valables pour les personnalités sont d'application:

- Il s'agit exclusivement d'informations relatives à la protection de la vie et de l'intégrité physique du fonctionnaire d'Etat ;
- Tous les renseignements pertinents doivent être communiqués, tant ceux provenant d'informations (y compris la recherche proactive) que d'instructions ;
- Les informations doivent contenir le

relevante gegevens te bevatten die moeten toelaten de dreiging te analyseren en de aangepaste beschermingsmaatregelen te nemen. Essentieel zijn onder meer de juiste identiteitsgegevens van overheidsambtena(a)r(en) en de eventuele plaats, datum en aard van de dreiging;

- Ook hier kan de informatie van diverse aard zijn en voortkomen uit zachte politionele informatie (tips, anonieme aangiften, ...), huiszoekingen, verhoren, telefoontaps, enz.

4. Procedure

4.1. Aanvragen vanuit de politiediensten

Aanvragen voor bescherming in het kader van een dreiging die zich stelt tegen overheidsfunctionarissen, andere dan magistraten (cf. verder onder V), gaan in de regel uit van de betreffende politiedienst die zich rechtstreeks wendt tot de ADCC.

De rechtstreekse vatting door de politiediensten doet vanzelfsprekend geen afbreuk aan de verplichtingen tot informatieverstrekking binnen de geïntegreerde politie (cf. MFO-3) en t.a.v. de gerechtelijke overheden. De behandelende politiedienst informeert de gerechtelijke overheid met name m.b.t. elke dreiging die zich stelt naar aanleiding of ten gevolge van lopende op afgesloten strafrechtelijke onderzoeken, zowel dreigingen t.a.v. magistraten (cf. verder) als andere personen.

4.2. Aanvragen vanuit de gerechtelijke overheid

De aanvragen vanuit de politiediensten laten onverlet de mogelijkheid voor de gerechtelijke overheden om daarnaast ook zelf (bijvoorbeeld ten behoeve van een

plus possible d'éléments pertinents devant permettre d'analyser la menace et de prendre les mesures de protection adaptées. Dans ce cadre, les éléments essentiels sont entre autres les informations relatives à l'identité exacte du (des) fonctionnaire(s) d'Etat ainsi que l'éventuel(le) lieu, date et nature de la menace ;

- Dans ce cas également, les données peuvent être de nature diverse et provenir d'informations policières douces (indications, déclarations anonymes,...), perquisitions, auditions, écoutes téléphoniques, etc.

4. Procédure

4.1. Demandes émanant des services de police

Les demandes de protection dans le cadre d'une menace intervenant à l'encontre de fonctionnaires d'Etat, autres que des magistrats (cf. voir sous V), émanent généralement du service de police concerné qui s'adresse de manière directe à la DGCC.

Il va de soi que la saisie directe par les services de police ne porte pas atteinte aux obligations de faire circuler les informations au sein de la police intégrée (cf. MFO-3) et à l'égard des autorités judiciaires. Le service de police en charge du dossier informe notamment l'autorité judiciaire de toute menace intervenant à l'occasion de ou suite à des instructions en cours ou clôturées, tant des menaces à l'égard de magistrats (cf. ci-dessous) qu'à l'égard d'autres personnes.

4.2. Demandes émanant des autorités judiciaires

Les demandes émanant des services de police n'empêchent pas les autorités judiciaires en outre (par exemple au profit d'un greffier) d'initier ou d'introduire

griffier) bepaalde aanvragen te initiëren of in te dienen (uiteraard voor zover dit inmiddels niet reeds rechtstreeks zou zijn gebeurd door de politie).

Teneinde een zekere eenvormigheid te bekomen m.b.t. de aanvragen tot bescherming vanuit de gerechtelijke overheden is het noodzakelijk een duidelijke procedure te bepalen. Deze noodzakelijke uniformiteit betreft niet alleen het loutere procedurele maar ook het inhoudelijke aspect van de aanvraag. Het is dan ook niet toegelaten zelf als magistraat aan de politiediensten bepaalde beschermingsmaatregelen of beschermingsdispositieven op te leggen.

Indien de magistraat een aanvraag wenst te initiëren of in te dienen, kan hij aan de behandelende politiedienst een omstandig vertrouwelijk verslag vragen. De politiedienst maakt dit vertrouwelijk verslag op ten behoeve van de korpschef¹², met een uiteenzetting van:

- de feiten en het kader waarin de dreiging moet worden gezien;
- de zo concreet mogelijk aanwijzing(en) van de dreiging;
- een voorstel van te nemen maatregelen.

De procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings of arbeidsauditeur maakt vervolgens aan de hand van de hem ter hand gestelde informatie een verzoek tot bescherming over aan de ADCC. Hij zal daarin enkel die elementen opnemen die noodzakelijkerwijze ter kennis moeten worden gebracht teneinde de ADCC met kennis van zaken een standpunt te laten innemen. Alle andere informatie zal niet worden megedeeld gelet op het algemeen principe van het geheim van het onderzoek en het beroepsgeheim. De procureur des

personnellement certaines demandes (dans la mesure où cela n'a entre-temps pas déjà été fait de manière directe par la police).

Il est nécessaire de fixer une procédure précise en vue d'arriver à une certaine uniformité concernant les demandes de protection émanant des autorités judiciaires. Cette uniformité indispensable concerne non seulement l'aspect purement procédural de la demande mais également son contenu. Dès lors, en tant que magistrat, il n'est pas autorisé d'imposer aux services de police certaines mesures ou dispositifs de protection.

Si le magistrat souhaite initier ou introduire une demande, il peut demander au service de police en charge du dossier de lui faire parvenir un rapport confidentiel circonstancié. Le service de police rédige ce rapport confidentiel à l'intention du chef de corps¹², en y exposant:

- les faits et le cadre dans lequel la menace doit être vue;
- l'(les) indication(s) aussi concrète(s) que possible de la menace;
- une proposition de mesures à prendre.

Le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail adresse ensuite à la DGCC une demande de protection au moyen des informations disponibles. Seront uniquement repris dans cette demande les éléments devant obligatoirement être portés à la connaissance de la DGCC afin que celle-ci puisse prendre position en toute connaissance de cause. Aucune autre information ne sera communiquée eu égard au principe général du secret de l'instruction et du secret professionnel. Le procureur du Roi ou l'auditeur du travail en

¹² Daarmee wordt bedoeld: de procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

¹² Par ce terme sont visés: le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

Konings of arbeidsauditeur bezorgt tegelijkertijd een kopie hiervan aan de territoriaal bevoegde procureur-generaal.

communique en même temps une copie au procureur général territorialement compétent.

De onderzoeksrechters, rechters in een onderzoeksgerecht of bodemrechters zullen worden verzocht een eventueel verzoek over te maken aan de bevoegde procureur des Konings, arbeidsauditeur of federale procureur die op zijn beurt de concrete aanvraag zal doen.

Les juges d'instruction, les juges dans une juridiction d'instruction ou les juges du fond seront priés de faire parvenir une éventuelle demande au procureur du Roi compétent, auditeur du travail ou procureur fédéral, qui formulera à son tour la demande concrète.

De aanvraag dient ook hier te worden overgemaakt aan:

La demande doit également être adressée au:

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken
Algemene Directie Crisiscentrum (ADCC)
Dienst Protectie
Hertogstraat 53
1000 Brussel
Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.
e-mail: CGCCR@ibz.fgov.be

Service Public Fédéral Intérieur
Direction générale du Centre de Crise (DGCC)
Service Protection
Rue Ducale 53
1000 Bruxelles
Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.
e-mail: CGCCR@ibz.fgov.be

Buiten de diensturen wordt dringende informatie eveneens onmiddellijk meegedeeld aan de permanentiedienst van het Crisiscentrum:

En dehors des heures de service, les informations à caractère urgent sont également communiquées sans délai au service de permanence du Centre de Crise:

Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.

Tel.: 02/506.47.18.
Fax: 02/513.63.82.

De procureur-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs maken de aanvraag onder vertrouwelijke en gesloten omslag aan voornoemde bestemming over. In geval de noodzaak van inzage en/of kopienamen van strafdossiers zich mocht stellen, komt het aan de territoriaal bevoegde procureur-generaal toe (art. 125 KB Tarief Strafzaken), de procureur des Konings of arbeidsauditeur hetzij deze bevoegdheid te delegeren, hetzij zelf de noodzakelijke toelatingen te verlenen. De federale procureur beslist hieromtrent zelf.

Le procureur général, le procureur fédéral, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail font parvenir la demande, sous pli confidentiel et fermé, au destinataire précité. En cas de nécessité d'accès et/ou de copie de dossiers répressifs, il appartient au procureur général territorialement compétent (art. 125 de l'Arrêté Royal sur les frais de justice en matière répressive), soit de déléguer cette compétence au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail, soit d'accorder lui-même les autorisations nécessaires. Le procureur fédéral en prend personnellement la décision.

De ontvangen aanvraag zal door de ADCC als vertrouwelijk worden behandeld hetgeen inhoudt dat de informatie enkel zal worden overgemaakt aan de diensten die gemachtigd zijn deze informatie te verkrijgen. De aanvragende gerechtelijke overheid zal op dezelfde wijze door de ADCC op de hoogte worden gesteld van haar beslissing.

La demande reçue sera traitée de manière confidentielle par la DGCC, ce qui signifie que ces informations seront uniquement communiquées aux services autorisés à les recevoir. L'autorité judiciaire requérante sera informée de la même façon par la DGCC de sa décision.

IV. PRIVE-PERSONEN

1. Begrip

Ook t.a.v. sommige privé-personen die het voorwerp uitmaken van een belangrijke bedreiging in de uitoefening van hun beroep, functie of maatschappelijke rol (publieke figuren), kunnen, in welbepaalde en hoogst uitzonderlijke omstandigheden, maatregelen worden genomen zoals voor de overheidsfunctionarissen (op beslissing van ADCC).

Het eerste aanspreekpunt voor de burger die zich bedreigt weet of voelt is en blijft nochtans de lokale politie, die, onder het gezag van de bevoegde gerechtelijke overheden, de maatregelen zal nemen die tot haar opdrachten van gerechtelijke politie behoren (verhoor, PV, ...). Dit geldt zowel voor bedreigingen buiten als binnen de professionele sfeer van de betrokken personen.

2. Procedure

Meent de gerechtelijke overheid echter dat zich in het raam van een lopend of afgesloten strafrechtelijk onderzoek ook maatregelen van bestuurlijke politie opdringen, dan neemt zij daartoe contact op met de betrokken burgemeester, hetzij rechtstreeks, hetzij via de politie. Het is de burgemeester die als bevoegde overheid van bestuurlijke politie op lokaal niveau de beslissingen zal nemen.

IV. PERSONNES PRIVEES

1. Notion

De même, à l'égard de certaines personnes privées faisant l'objet d'une menace sérieuse dans le cadre de l'exercice de leur profession, fonction ou rôle social (figures publiques), des mesures peuvent être prises dans des circonstances particulières et très exceptionnelles, tout comme c'est le cas pour les fonctionnaires d'Etat (sur décision de la DGCC).

Le premier point de contact pour le citoyen qui se sait ou se sent menacé est et demeure toutefois la police locale qui, placée sous l'autorité des instances judiciaires compétentes, prendra les mesures relevant de ses missions de police judiciaire (audition, PV,...). Cela vaut tant pour des menaces externes qu'internes au milieu professionnel des personnes concernées.

2. Procédure

Si l'autorité judiciaire estime toutefois que des mesures de police administrative s'imposent dans le cadre d'une instruction en cours ou clôturée, elle prend alors contact à cette fin avec le bourgmestre concerné, soit de manière directe, soit par le biais de la police. En sa qualité d'autorité compétente de police administrative au niveau local, c'est le bourgmestre qui prendra les décisions.

Terwijl bij bedreigingen n.a.v. de beroepsuitoefening van personaliteiten en overheidsfunctionarissen¹³ de ADCC onmiddellijk wordt gevat, geschiedt dit in het geval van privé-personen derhalve enkel indien, ondanks de normale rechtsgang en de eventueel door de lokale bestuurlijke overheid genomen maatregelen, zich toch nog bijzondere maatregelen van bestuurlijke politie zouden opdringen, te nemen op het niveau van de FOD Binnenlandse Zaken.

In dat geval is, wanneer de aanvraag uitgaat van de gerechtelijke overheid, de te volgen procedure dezelfde als deze voorzien onder III 4.2.

V. MAGISTRATEN

1. Begrip

Ook magistraten kunnen het voorwerp uitmaken van een dreiging naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt. Het kan daarbij zowel gaan om leden van de zittende dan wel staande magistratuur.

2. Procedure

Alle aanvragen voor bescherming in het kader van een dreiging die zich stelt tegen magistraten, naar aanleiding of ten gevolge van lopende of afgesloten strafrechtelijke onderzoeken dienen, naar gelang van het geval, uit te gaan van de procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings of arbeidsauditeur, elk in het kader van de door hem behandelde strafzaken.

De onderzoeksrechters zullen worden verzocht een eventueel verzoek over te maken aan de bevoegde procureur des Konings, arbeidsauditeur of federale

Alors que dans le cas de menaces à l'encontre de personnalités et de fonctionnaires d'Etat¹³ suite à l'exercice de leur profession, la DGCC est immédiatement saisie, cela n'intervient dans le cas de personnes privées que si, en dépit du déroulement normal et des mesures prises éventuellement par l'autorité administrative locale, des mesures particulières de police administrative devaient toutefois s'imposer, à prendre au niveau du SPF Intérieur.

Dans ce cas, lorsque la demande émane de l'autorité judiciaire, la procédure à suivre est identique à celle qui est prévue au point III 4.2.

V. MAGISTRATS

1. Notion

Par ailleurs, des magistrats peuvent également faire l'objet d'une menace dans le cadre de l'exercice de leur fonction. Il peut tant s'agir de membres de la magistrature assise que de la magistrature debout.

2. Procédure

Toutes les demandes de protection dans le cadre d'une menace intervenant à l'encontre de magistrats, à l'occasion de ou suite à des instructions en cours ou clôturées, doivent émaner, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, chacune d'elles dans le cadre des dossiers pénaux qu'il traite.

Les juges d'instruction seront priés de faire parvenir une éventuelle demande au procureur du Roi, auditeur du travail ou procureur fédéral compétent, qui formulera

¹³ Inclusief de magistraten (cf. onder V).

¹³ Y compris les magistrats (cf. infra V).

procureur die op zijn beurt de concrete aanvraag zal doen.

Indien de dreiging betrekking heeft op de procureur des Konings of arbeidsauditeur zèlf zal de aanvraag uitgaan van de territoriaal bevoegde procureur-generaal. Indien de dreiging rechtstreeks tegen de federale procureur zelf is gericht gaat de aanvraag uit van de procureur-generaal te Brussel.

De aanvraag gebeurt verder conform het gestelde onder III 4.2.

VI. MOGELIJK TE NEMEN MAAT-REGELEN

1. De noodzaak tot het nemen van beschermingsmaatregelen en de bepaling van het beschermingsniveau (m.a.w. welke maatregelen) gebeurt door de ADCC steeds in overleg met de behandelende politiedienst, met de bevoegde gerechtelijke overheden en met de politiediensten die de bijzondere bescherming zullen verzorgen. Slechts uitzonderlijk en in zeer dringende gevallen kan de ADCC ook maatregelen voorschrijven zonder voorafgaand overleg maar dit laatste zal dan zo snel als mogelijk volgen. Doel van dit overleg is o.m. om te vermijden dat bepaalde gerechtelijke maatregelen onwerkzaam zouden worden gemaakt door de bestuurlijke maatregelen, en vice versa.

2. Al naargelang het geval, kent de ADCC de opdracht toe aan de Veiligheid van de Staat en/of aan de meest aangewezen politiedienst. Anderzijds sluit een procedure tot bepaling van het beschermingsniveau niet uit dat de lokale politie routinemaatregelen of initiatieven neemt gericht op de betrokken personen (bijv. het geven van raadgevingen van technopreventieve aard).

à son tour la demande concrète.

Si la menace concerne le procureur du Roi ou l'auditeur du travail lui-même, la demande émanera du procureur général territorialement compétent. Si la menace s'adresse directement au procureur fédéral lui-même, la demande émanera du procureur général de Bruxelles.

La demande intervient conformément à ce qui est établi au point III 4.2.

VI. MESURES A PRENDRE EVENTUELLEMENT

1. La nécessité de prendre des mesures et la fixation du niveau de protection (en d'autres termes 'quelles mesures') est assurée par la DGCC et ce, toujours en concertation avec le service de police en charge du dossier, avec les autorités judiciaires compétentes ainsi qu'avec les services de police qui se chargeront de cette protection particulière. Très exceptionnellement et dans des cas très urgents, la DGCC peut également prescrire des mesures sans concertation préalable, tout en sachant qu'une concertation suivra très rapidement. L'objectif de cette concertation est d'éviter notamment que les mesures administratives rendent inefficaces certaines mesures judiciaires, et vice versa.

2. En fonction du cas, la DGCC attribue la mission à la Sûreté de l'Etat et/ou au service de police le mieux indiqué. Par ailleurs, une procédure de fixation du niveau de protection n'exclut pas que la police locale prenne des mesures de routine ou des initiatives destinées aux personnes concernées (p.ex. la formulation de conseils technico-préventifs).

3. De maatregelen van de ADCC betreffen in essentie instructies aan de politiediensten om, gelet op een bepaalde dreiging, hun mogelijkheden en bevoegdheden van bestuurlijke politie aan te wenden in een zeer specifieke context. Er worden in de regel geen maatregelen uitgevaardigd die om welke reden dan ook niet door de politiediensten kunnen worden uitgevoerd. Blijken toch bepaalde maatregelen wenselijk, dan kan wel in die zin worden geadviseerd (inhuren bewakingsfirma, plaatsen alarm, ...), maar de uitvoering en dito kosten berusten echter bij de bedreigde persoon zelf of bij de organisatie waarvan hij of zij deel uitmaakt, indien die organisatie zelf in die zin beslist.

Meer in het algemeen, is het in de eerste plaats de bedreigde persoon zelf die zijn waakzaamheid moet opvoeren en de maatregelen moet nemen die binnen zijn mogelijkheden liggen (bijvoorbeeld: zo veel als mogelijk routineuze handelingen vermijden, het voorafgaand meedelen van de agenda aan de politiediensten, verplaatsingen melden, verdachte feiten/handelingen melden, enz.) .

Op basis van onder meer de omzendbrief MFO-5 en de praktijkervaring, kunnen volgende relevante voorbeelden gegeven worden van mogelijks te nemen maatregelen:

- Het verstrekken van raadgevingen op het vlak van preventie;
- Het aanstellen van een politiefunctionaris als contactpunt voor de bedreigde persoon;
- Het voorzien in een alarmprocedure;
- Het verstrekken van psychologische bijstand;
- Het ter beschikking stellen van een afgeschermd nummerplaat;
- Preventieve patrouilles georiënteerd

3. Les mesures prises par la DGCC concernent principalement des instructions aux services de police afin que, eu égard à une menace bien déterminée, leurs possibilités et compétences de police administrative soient utilisées dans un contexte très spécifique. En règle générale, aucune mesure n'est prise ne pouvant être exécutée par les services de police quelle qu'en soit la raison. Néanmoins, si certaines mesures s'avèrent souhaitables, des conseils peuvent être donnés en ce sens (engagement d'une firme de surveillance, placement d'une alarme, ...). Pour ce qui est de l'exécution de ces mesures et des frais y afférents, ils sont à charge de la personne menacée elle-même ou de l'organisation dont il ou elle relève, pour autant que l'organisation ait pris une décision en ce sens.

En règle générale, c'est la personne elle-même qui doit veiller tout d'abord à sa sécurité et qui doit prendre les mesures éventuelles (éviter par exemple autant que possible des actes de routine, communiquer au préalable son emploi du temps aux services de police, mentionner ses déplacements, faire état des faits/actes suspects, etc.).

Si on se base entre autres sur la circulaire MFO-5 et sur une certaine expérience de la pratique, il est possible de donner les exemples pertinents suivants de mesures à prendre:

- Conseils à donner en matière de prévention;
- Désignation d'un fonctionnaire de police de contact pour la personne menacée;
- Procédure d'alarme à prévoir;
- Assistance psychologique;
- Mise à disposition d'une plaque minéralogique protégée ;
- Patrouilles de prévention orientées

- naar de plaats die bedreigd wordt (voorbeeld: de private woning van de magistraat), met controle van verdachte voertuigen of personen;
- Preventieve patrouilles georiënteerd naar het verzamelen van informatie met betrekking tot verdachte gedragingen in de omgeving van de te beschermen plaats (voorbeeld: de omgeving van de school waar de kinderen van de bedreigde functionaris school lopen);
 - Politieaanwezigheid ter plaatse wanneer het gaat om een gepreciseerde risicosituatie (voorbeeld: bij aankomst en vertrek van de te beschermen functionaris);
 - Permanent beschermingsdispositief voor een persoon, tijdens (een gedeelte) van de dag, gedurende de nacht of beide.
- vers le lieu menacé (exemple: l'habitation privée du magistrat), avec contrôle de véhicules ou de personnes suspectes;
- Patrouilles de prévention orientées vers la collecte d'informations sur des comportements suspects aux abords de l'endroit à protéger (exemple: les abords de l'école où les enfants des fonctionnaires menacés sont scolarisés);
 - Présence policière ponctuelle lors d'une situation de risque précisée (exemple: lors de l'arrivée et du départ du fonctionnaire à protéger);
 - Dispositif de protection permanente d'une personne pendant (une partie de) la journée, pendant la nuit ou les deux.

Specifiek met betrekking tot de bescherming van personen zijn de meest voorkomende maatregelen in de praktijk nochtans de georiënteerde patrouille, de aanwijzing van referentie-politiefunctionarissen en het bezoek van de techno-preventiediensten van de lokale politie.

4. De hoger omschreven wijze van handelen belet evident niet dat in geval van spoedeisendheid de zich ter zake opdringende stappen mondeling worden genomen met naderhand een schriftelijke bevestiging.

VII. BESLUIT

Gelet op de toenemende strijd tegen de georganiseerde criminaliteit is het vastleggen van een aantal basisregels met betrekking tot de bescherming van personaliteiten, functionarissen en private personen absoluut noodzakelijk. Niettemin dient er te worden op aangedrongen spaarzaam om te springen met de bestaande politieke capaciteit en de beschermingsmaatregelen voor te behouden

En ce qui concerne plus particulièrement la protection des personnes, les mesures les plus courantes dans la pratique sont cependant la patrouille orientée, la désignation de fonctionnaires de police de référence et la visite des services technico-préventifs de la police locale.

4. La méthode de travail décrite ci-dessus n'empêche évidemment pas qu'en cas d'urgence les démarches s'imposant en la matière soient entreprises oralement avec confirmation écrite par la suite.

VII. CONCLUSION

Compte tenu de la lutte croissante contre la criminalité organisée, il est absolument nécessaire de fixer un certain nombre de règles de base relatives à la protection de personnalités, de fonctionnaires et de personnes privées. Toutefois, il convient d'insister sur le fait qu'il y a lieu d'utiliser la capacité policière existante avec parcimonie et de réserver les mesures de protection lorsqu'elles sont absolument

voor die gevallen waarin zij zonder twijfel onontbeerlijk zijn.

De omzendbrief COL. 1/2001 “*betreffende de bepaling van de modaliteiten die dienen in acht genomen bij de mededeling van informatie betreffende de persoonbescherming - Uitvoering van artikel 23 van de wet van 30 november 1998*” van 5 februari 2001 wordt opgeheven.

indispensables.

La circulaire COL. 1/2001 “*concernant la fixation des modalités à prendre en considération lors de la communication d’informations relatives à la protection des personnes – Exécution de l’article 23 de la loi du 30 novembre 1998*” “du 5 février 2001 est supprimée.

Voor het College van Procureurs-generaal (A. VAN OUDENHOVE, Procureur-generaal te Brussel; F. SCHINS, Procureur-generaal te Gent; A. THILY, Procureur-generaal te Luik; G. LADRIERE, Procureur-generaal te Bergen; C. DEKKERS, Procureur-generaal te Antwerpen).

Pour le Collège des Procureurs généraux (A.VAN OUDENHOVE, Procureur général à Bruxelles; F. SCHINS, Procureur général à Gand; A. THILY, Procureur général à Liège; G. LADRIERE, Procureur général à Mons; C. DEKKERS, procureur général à Anvers).

A. THILY,
Procureur-generaal te Luik,
Voorzitter van het College.

A. THILY,
Procureur général à Liège,
Président du Collège.